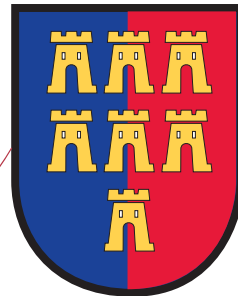


# TRANSYLVANIA CLUB

## *Nachrichten*

INC. 1951



1668 KING STREET E, KITCHENER, ON, N2G 2P1

Tel: (519) 744-1191

E-mail: [transylvaniacub@intown.net](mailto:transylvaniacub@intown.net)

Nr. 442

Dez. 2012 / Jan. 2013



*Congratulations Transylvania Haus for the Best in Festin' Gemuetlichkeit Award - 2012*

Our Office Hours: Wednesday to Friday – 0900 to 1300

Check [www.transylvaniacub.com](http://www.transylvaniacub.com)

to read your Nachrichtenblatt online.

Visit our website and select the Photo Gallery to view pictures of our Transylvania Club Events.

# TCK VERANSTALTUNGSKALENDER

## TCK EVENTS CALENDAR

Folgende Veranstaltungen finden in den nächsten Monaten statt:

05. Dezember	Frauenverein Christmas Dinner	18:00 Uhr
16. Dezember	Weihnachtsfeier – Christmas Program	14:00 Uhr
19. Dezember	Seniorentreffen – Seniors' Luncheon – Concordia	11:30 Uhr
31. Dezember	Silvester – New Year's Eve	17:00 Uhr
11. Januar	KUV & Sterbefond Jahreshauptversammlung/AGM	19:00 Uhr
12. Januar	Kameradschaftsabend – Alpine Club	18:00 Uhr
16. Januar	Seniorentreffen – Seniors' Luncheon – Concordia	11:30 Uhr
16. Januar	Frauenverein Jahreshauptversammlung/AGM	19:00 Uhr
23. Januar	Kulturgruppe Jahreshauptversammlung/AGM	19:00 Uhr
09. Februar	Frauenball	18:30 Uhr
02. Maerz	Trachtenball	18:30 Uhr

*Note: All our events will be held at the Schwaben Club unless otherwise indicated in the event schedule.*

*Bitte holen Sie Ihre Karten **zwei** Wochen vor der jeweiligen Veranstaltung ab sonst werden sie verkauft. Es gibt immer wieder Mitglieder die ihre Karten am letzten Tag zurückbringen. Diese Karten hätten aber schon längst verkauft werden können.*

*Please pick up your tickets at our club office at least **two** weeks prior to the event. Tickets not picked up two weeks in advance may be sold.*

# SCHWABEN CLUB VERANSTALTUNGS-

## KALENDER - EVENT CALENDAR

Folgende Veranstaltungen finden in den nächsten Monaten statt:

02. December	Film Nachmittag
09. December	Christmas Luncheon
11. December	German Christmas Show
31. December	New Year's Eve Ball



## BERICHT DES PRÄSIDENTEN



Liebe Mitglieder und Freunde,

Es ist kaum zu glauben, dass Weihnachten schon in wenigen Wochen vor der Tür steht. Ich hoffe, die Weihnachtszeit wird euch viel Freude und Kontakt mit Familie und Freunden bringen.

Am 3. November veranstaltete der Aylmer Klub den jährlichen Trachtenball.

Einige unserer Mitglieder machten wieder die Fahrt nach Aylmer, und ich danke ihnen für die Unterstützung unseres Schwesterclubs. Ich konnte nicht hingehen. Deshalb hat unser Vizepräsident Hans Gross unseren Klub vertreten. Herzlichen Dank dem Klub und an President Bill Ungar für seine Einladung.

Am selben Tag fand etwas früher die Jahresversammlung der Landsmannschaft der Siebenbürger Sachsen in Kanada statt. John Werner – der Vorsitzende der Landsmannschaft in Kanada und Vizepräsident des Internatio-

nen Verbands der Transylvania Sachsen wird seine Rolle weitermachen und sicher an anderer Stelle in diesem Blatt einen Bericht abgeben.

**Der Vorstand setzt sich wie folgt zusammen:**

*John Werner –Vorsitzender*

*Hans Penteker – 1.Vize-Präsident*

*Mike Ungar – 2. Vize-Präsident*

*Trudy Schneider –Kassier*

*Kathie Paulini – Medienkontakt*

*Melitta Schuster – Mitgliederschaft*

*Grete Giebat – Kulturreferat*

*Lisa Fritsch –Jugendvertreter*

*Mike Schertzer – Soziales*

*Helga Unger – Frauenverband*

*Judy Penteker und Mathias Wolf- Bücherprüfer*

Wir gratulieren allen, die eine Stelle in dieser Organisation angenommen haben und wir danken ihnen für vergangene und künftige Beiträge.

Am 11. November wurden die Remembrance Day Feierlichkeiten an den Denkmälern der Städte Kitchener und Waterloo begangen. Eine beachtliche Zahl von



## MARCON CUSTOM METALS INC.

698 Wilson Avenue, Kitchener, Ontario, Canada N2C 1H9

Telephone (519) 893-6262 / Fax (519) 893-6268

Web Site: [www.marconmetals.com](http://www.marconmetals.com)

# In Business Since 1963

**RANDY M. GONDOSCH, P.ENG.**  
PRESIDENT

**RICHARD K. GONDOSCH, B.ADMIN.**  
VICE-PRESIDENT

**MICHAEL GONDOSCH**  
CHIEF EXECUTIVE OFFICER

Custom Sheet, Plate & Structural Fabricators in: Stainless Steel - Hot & Cold  
Rolled Steel - Galvanized - Aluminum - Magnesium - Titanium - Copper  
- Manganese - Shearing - Braking - Plate & Angle Rolling - C.N.C. Punching  
- Welding - C.N.C. Plasma & Flame Cutting - CAD Capabilities



Veteranen, Politikern, Kadetten, Kapellen und Privatleuten nahmen daran Teil, darunter auch einige Klubmitglieder. Herr Gerhard Griebenow legte in Waterloo für die Arbeitsgemeinschaft der Deutsch-Kanadischen Klubs einen Kranz nieder und in Kitchener legten Tony Bergmeier und Wayne Wettlaufer für den DKK und Helene Schramek für die deutsche Gedächtnisstiftung ihre Kränze nieder.

Am 10. November feierten wir unser Schlachtfest mit etwa 130 Mitgliedern und Freunden. Zuerst war ich etwas enttäuscht über die geringe Teilnehmerzahl, aber, wie ich schon an dem Abend gesagt habe, ist dies vielleicht zukunftsweisend die neue Realität für unsere Veranstaltungen, wir können dies als einen Masstab ansehen und künftige Veranstaltungen entsprechend planen. Die Mahlzeit mit saftigem Schweinebraten mit Apfelmuss, Schweinswurst und Leberwurst, schmeckte vorzüglich. Die musikalische Unterhaltung kam von unserer Oktoberfestkapelle Carousel. Sie verstanden es, wie man Menschen zum Tanzen bringt. Und unsere Jugend hat wieder eine fantastische Vorführung ihres Könnens geliefert. Es war offensichtlich, wie viel Spass sie dabei hatten und wie gut sie sich untereinander verstehen.

Dieser Abend erlaubte es uns, denen zu danken, die sich für unseren Klub eingesetzt haben. Gemäß unserer Tradition konnte ich Danielle Fritsch ihr Portrait überreichen und Urkunden an die ausscheidenden Vorstandsmitglieder verteilen. Wir danken allen Mitgliedern, die erschienen sind und allen die Tombolapreise mitgebracht haben.

Am 18. November kamen bei strahlendem Sonnenschein und warmen Temperaturen weit über 500 Personen zu dem Totengedenktag im Woodland Friedhof zusammen, um den Opfern der Kriege und der Tyrannei zu gedenken. Unsere Blaskapelle unter der Leitung von Jeremy Frim und die Concordia Chöre stellten die musikalische Begleitung. Frau Helen Schramek organisierte die Veranstaltung vor Ort für das deutsche Konsulat, Gerhard Griebenow war der MC. Diesmal wurde das Gebet von Pfarrer Dr. Harold Ristau gesprochen, der wegen seinen zwei Einsätzen in Afghanistan und seinen Gedanken zur Aussöhnung eine einzigartige Perspektive zu dieser Gedenkfeier brachte. Werner Schlueter legte den Kranz nieder für die Arbeitsgemeinschaft der Deutsch-Kanadischen Klubs in Waterloo Region, und John und Helgard Werner legten einen Kranz



# Senioren Haus Concordia

**YOUR COMFORT  
IN RETIREMENT**

*Villa Concordia*

**483 and 507 OTTAWA STREET SOUTH, KITCHENER, ONTARIO**

Mailing Address: 483 Ottawa Street S., Kitchener, Ontario N2M 5H1

Tel. (519) 745-1200 • Fax (519) 745-0467

**Attraktive  
1-Schlafzimmer-  
Wohnungen  
in gewohnter  
heimischer  
Atmosphäre**

Call Karin for  
information



im Namen der Landsmannschaft. Michael Griebenow, Julia Poje, und Claire Schramek halfen beim Schmücken der Gräber und bei der Niederlegung der Kränze. Anschließend gab es im Jagd und Fischverein Kaffee und Kuchen. Die Vorstandsmitglieder und Freiwilligen des Klubs haben sich als perfekte Gastgeber gezeigt.

Am 13. November wurden im Delta Hotel die Oktoberfestpreise vergeben. Wie ihr alle wisst, hat unsere Jugendtanzgruppe nun zum dritten Mal den "So you think you can Tanz" Wettbewerb gewonnen. Sie erschienen an diesem Abend in Tracht und genossen die Ausgabe des Pokals. Transylvania Haus war wieder der Empfänger der „Best in Festin“ Auszeichnung für die beste grosse Halle. Dies war das zweite Jahr hintereinander und es ist der Beweis, dass man zum Feiern zu uns kommt!

Am 29. November hatten wir eine Mitgliederversammlung über unsere Klubverwaltung und über Gedanken für die Zukunft. In unserer nächsten Ausgabe werde ich mehr Einzelheiten berichten.

Ich erinnere euch alle an unser jährliches Weihnachtsprogramm am 16. Dezember und lade euch zu der Silvesterfeier ein, beides im Schwabenclub. Unser Weihnachtsprogramm wird mitgestaltet von unserer Kapelle, unserem Chor und auch unseren Kinder- und Jugendgruppen. Das Programm beginnt um etwa 14:00 Uhr. Ich ermutige euch alle, zu den beiden Veranstaltungen zu kommen und sie damit zu unterstützen. Bitte ruft Else so früh wie möglich im Büro an und reserviert eure Tische. Bitte plant im Voraus und tanzt mit uns in das neue Jahr!

Der jährliche Kameradschaftsabend der Arbeitsgemeinschaft findet am 12. Januar 2013 im Alpenklub statt. Alle Mitglieder und Freunde sind eingeladen. Bitte reserviert eure Karten bei Else

Zum Abschluss wünsche ich euch allen ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches, gesundes und erfolgreiches Neues Jahr.

*Mit freundlichen Gruessen Alfred Lowrick, Präsident*

---

*Dear Members and Friends,*

It's hard to believe but Christmas is just a few weeks away. I hope the Christmas season brings you much happiness and contact with your family and friends.

On November 3, the Aylmer Saxonia Club held their annual Trachtenball. A number of our members made the drive to Aylmer and those that made the trip I thank them for their support of our sister club. I was unable to attend and as a result Hans Gross our 1st Vice-President represented our club. I wish to thank the club and their President Bill Ungar for the invitation. Earlier that same day the annual meeting of the "Landsmannschaft of the Transylvanian Saxons in Canada" took place. John Werner - Chair of the Landsmannschaft in Canada and Vice-President of the International Alliance of Transylvania Saxons continues in his role and I'm sure he will provide an update in his report later in this Blatt. The current executive is:

*Chairman - John Werner*

*Vice Chair - Hans Penteker*

*2nd Vice Chairman - Michael Ungar*

*Treasurer - Trudy Schneider*

*Media Relations - Kathie Paulini*

*Membership/Register - Melitta Schuster*

*Cultural Representative - Grete Giebat*

*Youth Representative - Lisa Fritsch*

*Social Representative - Mike Schertzer*

*Ladies Representative - Helga Ungar*

*Mathias Wolf and Judy Penteker - Audit*

We congratulate all those who accepted positions in this organization and we thank them for their past and future contributions

On November 11, the annual Remembrance Day celebrations were held at the Cenotaph in Kitchener. A significant number of veterans, politicians, cadets, bands, and private citizens attended the event, among them several of our Club members. Gerhard Griebenow chair of the Co-operative Council of German-Canadian Clubs, laid a wreath on behalf of all German clubs in Waterloo, and in Kitchener Tony Bergmeier and Wayne Wettlaufer on behalf of the DKK and Helene Schramek on behalf of the German-Canadian Remembrance Society.

We celebrated Schlachtfest and Mitgliederabend on November 10 with about 130 members and their friends in attendance. Initially I was a bit disappointed in the turnout but perhaps as I indicated that evening that this might be our new reality for such evenings in the years to come and we need to take this as a sign and size our events according-

ly. The delicious roast pork with applesauce, along with pork sausage and liver sausage and made for a great meal. Musical entertainment was provided by our Oktoberfest band - Carousel. They did a great job getting people out on the dance floor. As well our youth dance group provided yet another outstanding presentation of their skills. You can see that they had a great time dancing and the camaraderie of the group is apparent. This evening gave us an opportunity to thank all that contributed their time and efforts to our club. As is customary at our Mitgliederabend I was able to present Danielle Fritsch her Miss Transylvania portrait and present certificates to retiring Board Members. We thank all members who came and all that provided a gift for the door prize tombola.

On November 18 clearly over 500 people attended the Remembrance Day ceremonies at Woodland Cemetery in Kitchener in brilliant sunshine and the warmest temperatures in memory. We honoured the victims of the world wars and of tyranny. Our Transylvania Club Brass Band and the Concordia Club Choir provided musical accompaniments at the ceremony. Helene Schramek organized the event. Gerhard Griebenow was Master of Ceremony. This year captain Dr. Harold Ristau brought a unique perspective to the ceremonies because of his two assignments in Afghanistan and his reflections on reconciliation. Werner Schlueter laid a wreath on behalf of all German Clubs in Kitchener-Waterloo. John and Helgard Werner laid a wreath on behalf of the Landsmannschaft. Michael Griebenow, Claire Schramek and Julia Poje assisted with the organization and laying of wreaths. Coffee and Cake were served subsequently at the German Canadian Hunting and Fishing Club. Their executive and volunteers were perfect hosts.

The Oktoberfest Annual Awards Event was held November 13 at the Delta Hotel. As you all know our Youth Dance group won the "So you think you can Tanz" competition which was the third time they won. The group showed up at the Awards night in Siebenbürger Tracht and had a great time accepting the award. Transylvania Haus was the recipient of the Best in Festin' award for best large hall. This is the second year in a row we won this award and is a good indication that our venue is the place to be during Oktoberfest.

On November 29 we held a Members meeting to

update members on our club operations and thoughts for the future. I will provide more details in our next Nachrichtenblatt edition.

I would like to remind you of our annual Christmas program on December 16 and to invite you to this year's New Year's Eve celebration both at the Schwaben Club. Our Christmas program will feature our band, our choir and our children's and youth groups who will be performing for your entertainment. The presentations will begin at approximately 2:00pm. I encourage you all to come out in support both of these events. Please call Else at our office as soon as possible to book your tables. Please plan ahead and join us to dine and dance into the New Year!

The annual camaraderie social sponsored by the Co-operative Council of German-Canadian Clubs is being held this year at the Alpine Club on January 12. All members and friends are welcome!

In closing, I would like to wish everyone a very merry Christmas and a happy, healthy and prosperous New Year.

*Sincerely, Alfred Lowrick, President*



**519-580-3418**  
 Reinhold Fritsch      [trellogistics@rogers.com](mailto:trellogistics@rogers.com)  
 • SAND - GRAVEL - TOPSOIL •

DEUTSCH-SPRECHENDE  
 RECHTSANWÄLTIN UND NOTARIN

**KAREN A. SCHERL**

B.A. HONS., LL.B.

P.O. Box 27024, 700 Strasburg Rd.,  
 Kitchener, Ontario, Canada N2E 3K2  
 Tel. & Fax: 519-576-7634

*(auch Mitglied des Transylvania Klubs)*



# MITGLIEDERABEND/SCHLACHTFEST





# AYLMER TRACHTENBALL







## LANDSMANNSCHAFT

*Liebe Mitglieder und Freunde,*

Am 3. November 2012 wurde im Saxonia Klub Aylmer die Jahreshauptversammlung der Landsmannschaft abgehalten. Berichte über die Tätigkeit der Landsmannschaft im vergangenen Jahr wurden gegeben. Der Höhepunkt des Jahres war der Kultur-austausch in dem die Transylvania Hofbräu Band und Jugend Tanzgruppe einen Besuch nach Österreich und Deutschland machten. Die Freundschaften die sie schlossen und die guten Zeiten, die sie erlebten, werden ihr Leben lang immer eine schöne Erinnerung bleiben.

### Die Neuwahl gab folgendes Ergebnis:

1. Stellv. Bundesvorsitzender	John Penteker
Pressereferat	Käthe Paulini
Frauenreferat	Helga Ungar
Kassenprüfer	Mathias Wolf, Judy Penteker

Ich danke denen die ein Amt angenommen haben, den Klub Präsidenten Alfred Löwrick (Kitchener), Bill Ungar (Aylmer) und Frank Klein (Windsor) so wie allen Landsleuten für die Unterstützung die sie mir und der Landsmannschaft im vergangenen Jahr gegeben haben.

The Federation Jugendlager in the summer of 2013 will take place in Germany. The Jugendlager will be held on July 3rd to the 18th. This is a great opportunity for our youth to meet other Saxon youth from Austria, Germany, Siebenbürgen and the USA to learn more about and to discuss their Saxon Heritage. Interested youth are asked to contact me. johnwerner@sympatico.ca

Heimattag 2013 will take place at the Transylvania Club in Kitchener on June 21st, 22nd and 23rd. We will also be celebrating the 25th Anniversary of the Landsmannschaft in Canada. Please mark this date on your calendar.

In dieser Vorweihnachtszeit bitte ich Sie um eine

Spende zu Gunsten der Altenhilfe. Bedenken Sie die anhaltende Notlage unserer Alten und pflegenbedürftigen der in Siebenbürgen gebliebenen Landsleute. Sollten Sie zu einer Spende bereit sein, bitten wir den Scheck auf „Alliance of Transylvania Saxons“ ausstellen und an die Adresse, 149 White Pine Cres. Waterloo, Ontario N2V 1B3 abschicken.

Im Namen der Landsmannschaft wünsche ich allen Landsleuten und Freunden, nah und fern, ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein gutes, glückliches und gesundes neues Jahr.

*John Werner*

*Bundesvorsitzender*

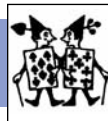


## FRAUENVEREIN

Our Club Weihnachtsfeier this year is on Sunday, December 16th and we ask our ladies to bring in Kuchen or Kleingebäck to enjoy with our Kaffee. The annual meeting of the Frauenverein takes place on Wednesday, January 16th, 2013 at 7:00 pm at the Schwaben Club. All ladies are invited to attend this meeting. Our annual Frauenball is February 9th, 2013. Reservations have to be made by calling the Transylvania Club office at 519-744-1191. Please make your reservations by January 31st, 2013.

*Elke Hensel-Williams*

*Frauenverein Praesidentin*



## KARTENSPIEL-GRUPPE

Es wird bekannt gegeben, dass die Kartenspiel Gruppe sich wieder jeden Donnerstag, von 12.30 Uhr bis 17.00 Uhr im Schwaben Klub trifft. Jeder der gerne mitmachen möchte ist herzlich willkommen.



## KULTURGRUPPE

### CULTURAL GROUP REPORTS

*Dear Members and Friends,*

Fall has come along with all its beautiful colours and the cooler temperatures and with that another few months of club functions for all to enjoy. Now that cottages are closed, our gardens and yards have been cleaned up and waiting for the spring again, we have more time to come out and enjoy our friends and families and celebrate our culture at the upcoming events. All our groups are very busy learning new songs, music and dances to entertain us in the upcoming months.

All our groups always welcome new members and talent. If you can sing, play an instrument, dance or just want to get out and have some fun, please contact the group presidents or myself and feel free to come out and participate. I also encourage you to bring your children and grandchildren to the Kindergruppe and Youth Group. It is important to get them interested in their heritage and culture at an early age so that they can benefit from this very large extended family they have as a member of our club.

Our annual Weihnachtsfeier will take place on December 16, 2012 at 2:00 p.m. at the Schwaben Club. Please bring the whole family to this very festive afternoon of cultural entertainment, Christmas traditions and of course the very delicious homemade cookies and coffee and of course Santa Claus. All our groups will be participating in the program so it promises to be memorable as always.

The Kulturgruppe is also in the planning stages of presenting a fundraising afternoon of music, dance and slide show of the band and dance group's trip to Europe along with some delicious food and desserts. The date is yet to be set but will most likely be on a Sunday at the end of January. I hope you will all come out and support our cultural groups who work so hard to preserve all our traditions,

music and dance.

I invite you all to the Annual General Meeting of the Cultural Group with elections on Wed. January 23rd 2013 at 7:00 p.m. If you have interest in our cultural activities, we invite you join our meeting.

I wish you all a wonderful next few weeks while planning, baking and preparing for the Christmas season and hope you all have time to spend with your families and friends!

*Ich wuensche Euch alle ein gesegnestes Weihnachtsfest und ein glueckliches neu Jahr!*

*Frohe Weihnachten!*

*Erika Schmidt*

*Kulturgruppe Leiterin /*

*Cultural Group President*

## KULTURGRUPPE JAHRES- HAUPTVERSAMMLUNG

### ATTENTION / ACHTUNG!!!!

Die Jahreshauptversammlung der Kulturgruppe findet am 23. Januar 2013 um 7 Uhr statt. Ein neues Komitee wird gewaehlt und alle Klubmitglieder sind eingeladen. Bitte kommt und unterstuezt unsere Kulturgruppe.

The annual meeting of the Cultural Group with elections will take place on Wednesday, January 23rd, 2013 at 7:00 p.m. All club members are invited to attend and show support of our Cultural Group.

*Erika Schmidt*

*Kulturleiterin*



## KINDERGRUPPE

### CHILDREN'S GROUP

The last few months have come and gone very quickly and we have been going full steam ahead at Kindergruppe – we have been crafting and baking pretzels and working very hard on our poems and songs for the Weihnachtsfeier. We cannot wait to show you what we have learned; so we hope to see you there, Sunday December 16th at 2pm.

We plan on resuming Kindergruppe in January and we will still meet every Tuesday at 6:15pm.

Kevin and I wish everyone a wonderful holiday season.

Wir sind schon so weit – unsere Zeit hier in der Kindergruppe ist so schnell vergangen und wir haben auch sehr viel gearbeitet. Wir haben gebastelt und auch Bretzeln gebacken und natürlich auch unsere Gedichte und Lieder für das Weihnachtsprogramm geübt. Wir freuen uns wenn ihr alle am 16. Dezember dabei sein könnt.

Wir fangen nach den Winterferien wieder mit unserem Programm an - um 18:15 Uhr am Dienstag Abend.

## 2013 MITGLIEDSBEITRAG / 2013 MEMBERSHIP FEE

Mitgliedsbeitrag Membership Fee	bis/before 28. Feb. 2013	nach/after 28. Feb. 2013	Sterbefond Anteil/ Death Benefit Fund Portion
Familie/Family	\$ 95.00	\$ 105.00	\$ 20.00
Einzel/Single	\$ 55.00	\$ 60.00	\$ 10.00
Senioren/Seniors	\$ 35.00	\$ 40.00	\$ 10.00
Jugend/Youth	\$ 25.00	\$ 30.00	\$ 00.00

Der Kevin und ich wünschen euch allen ein Frohes Weihnachtsfest und einen guten Rutsch ins neue Jahr 2013 - genießt diese Zeit mit Familie und Freunden.

*Bis bald,  
Bettina & Kevin Rampelt  
Kindergruppe Instructors*



## SENIOREN-TREFFEN

Bei gutem Essen und gemütlichem Beisammensein treffen sich die Senioren jeden dritten Mittwoch im Monat im Concordia Klub. Unsere nächsten Zusammenkünfte finden jeweils am Mittwoch, den 19. Dezember 2012 und den 16. Januar 2013, wie immer um 11:30 statt. Um Anmeldung wird gebeten unter Tel. 519-744-1191. Bringt auch eure Freunde mit.

*Mathias Wolf  
Präsident des KUV und Sterbefonds und  
Leiter der Seniorengruppe*



## KUV UND STERBEFOND

Die Jahreshauptversammlung fuer die Senioren, den K.U.V. und Sterbefond haben wir am 11. Januar 2013 um 19:00 Uhr im Schwaben Klub. Der Vorstand laded Euch alle herzlich ein bei der Versammlung teilzunehmen.

*Folgende Positionen werden gewaehlt:  
Vize Praesident, K.U.V. Kassierer, 2 Direktoren und 2  
Buecherpruefer.*

Im Namen des Vorstandes wuenschen wir Euch allen ein Froehliches Weihnachtsfest mit Eurer lieben Familie und ein glueckliches und erfolgreiches Jahr 2013.

*Mathias Wolf  
Präsident des KUV und Sterbefonds und Leiter der  
Seniorengruppe*



# OKTOBERFEST VOLUNTEERS

## **Volunteers that helped with making cabbage rolls, pigtails, sauerkraut, and onions and peppers for the pulled beef:**

Helgard Werner  
 Kaethe Loewrick  
 Judy Penteker  
 Kaethe Paulini (M)  
 Hilda Janzen  
 Mary Klein  
 Anneliese Scherl  
 Rosemarie Gellner  
 Susan Frim  
 Linda Fritsch  
 Margit Fritsch  
 Erika Schmidt

## **Volunteers that helped during Oktoberfest and/or with setup and/or cleanup:**

Katie Bauman  
 Christa Bendix  
 Rose Bendix  
 Elke Bidner  
 Hermine Brown  
 Kristine Brown  
 Catherine Chapman  
 John Dienesch  
 Maria Drygala  
 Rosie Emrich

Rose Frim  
 Susan Frim  
 Andrew Fritsch  
 Danielle Fritsch  
 Kathie Fritsch  
 Linda Fritsch  
 Margit Fritsch  
 Mike Fritsch  
 Nancy Fritsch  
 Reinhold Fritsch  
 Rosemarie Gellner  
 Adam Gierscher  
 Barb Gierscher  
 Ed Gierscher  
 Theresa Grabe  
 Glenn Grabe  
 David Green  
 Claudia Griebenow  
 Gerhard Griebenow  
 Maria Gondosch  
 Melanie Gondosch  
 Natalie Gondosch  
 Karin Gondosch  
 Shannon Hacker  
 Mike Hammond  
 Kathie Hartig  
 Leah Hensel-Williams  
 Elke Hensel-Williams  
 Ingrid Hesch  
 Martin Hesch  
 Robert Hesch

Hilda Janzen  
 Stephanie Klaehn  
 Carmen Leuschner  
 Alfred Lowrick  
 Erik Lowrick  
 Heidi Lowrick  
 Kris Lowrick  
 Kurt Lowrick  
 Craig Moore  
 Lori Moore  
 Bengt Nyman  
 Cara O'Brien  
 Rob Orendi  
 Jane Penteker  
 Judy Penteker  
 Stephanie Plomp  
 Lorraine Principi  
 Hailey Rich  
 Anneliese Scherl  
 Erika Schmidt  
 Reinhard Schmidt  
 Trudy Schneider  
 Agnes Sebastian  
 Chris Sebastian  
 Kolina Tavares  
 Irene Tiegs  
 Helgard Werner  
 Kathie Werner  
 Jacob Werner  
 John Werner  
 John C Werner  
 Kody Wolf  
 Jeremy Vandepas



## OKTOBERFEST REPORT

*Dear Members and Friends,*

We would like to take this opportunity to thank the many volunteers who made Oktoberfest at the Transylvania Haus such a success this year. At the Hansie Awards on November 13, 2012, we were honoured for the second year in a row with the Kitchener-Waterloo Oktoberfest Gemütlichkeit Award for "Best in Festin"™ Best Large Hall at K-W Oktoberfest. Endless thanks go out to members, friends and guests of the Transylvania Club for their support, including our incredible volunteers whose names are listed on the previous page. We look forward to sharing true Oktoberfest Gemütlichkeit with you for many years to come!

*Thank you, again! Prost!*

*The Transylvania Club Oktoberfest Committee*



### Henry Walser Funeral Home

**Henry Walser**  
 Owner/Funeral Director  
 507 Frederick Street  
 Kitchener, ON N2B 2A5  
 Tel: (519) 749-8467  
 Fax: (519) 749-8174  
 Email: henry@walser.ca  
 www.henrywalsers.com

*KITCHENER'S ONLY INDEPENDENTLY FAMILY OWNED FUNERAL HOME.*



## SIEBENBUERGISCHE ZEITUNG

Die Bezieher der Siebenbuergischen Zeitung werden ersucht die Bezugsgebuehr fuer das Jahr 2013 von \$47.00 vor dem 31 Dezember 2012 zu bezahlen. Den Scheck bitte ich auf "Alliance of Transylvania Saxons" auszustellen und an Transylvania Club abzusenden oder abzugeben.

*Vielen Dank, Trudy Schneider, Kassierin*

# ERB and ERB

**INSURANCE BROKERS LTD.**

*INSURANCE & FINANCIAL SERVICES SINCE 1919*

# 579-4270

*Recommended Insurance  
 Broker Of  
 The Transylvania Club*

**What you want to  
 protect the most,  
 WE PROTECT THE BEST!™**

Serving Your Community

**FM 98.5  
 CKWR**

Listen Saturdays to:

**Continental Breakfast**

6-8 am with Henning Grumme

**Deutsche Hit-Parade**

8-10 am with Herman & Christel

**Sundays:**

from 12-1pm

with Harry, Frank & Anneliese

**Musik Melodies**

*Viel Spass beim zuhören*



## FAMILIENNACHRICHTEN - FAMILY ANNOUNCEMENTS

Mitglieder die ein Jubiläum oder einen Geburtstag bekannt geben wollen, sollen sich bei Käthe Löwrick (519-745-8048) oder bei Heidi Lowrick (519-662-1757) (hlowrick@gmail.com) melden. Members that would like to announce an anniversary or birthday are asked to contact Käthe Löwrick at 519-745-8048 or Heidi Lowrick by phone at 519-662-1757 or by email at hlowrick@gmail.com.

## GEBURTSANZEIGE - BIRTH ANNOUNCEMENTS



### *Oliver Abel Schatz*

*Adam and Ashley (Tinder) Schatz are proud to announce the early arrival of their son Oliver Abel on September 18, 2012, weighing 3lbs. 15 oz.*

*Grandparents are Ron and Annemarie Schatz, Vicky Tinder of Rosanky, Texas and the late David Tinder (Fort Myers, Florida). Great Grandparents are Johann (Niedereidisch) and Regina Karschti (Zendersch) and Steve (Weilau) and Maria Schatz (Passbusch).*



## FAMILIENNACHRICHTEN - FAMILY ANNOUNCEMENTS

### GEBURTSTAGE - BIRTHDAYS



*Katharina  
Fritsch*

*feierte am 4. November*

*ihren*

*90. Geburtstag.*

*Gebuertig is Frau Fritsch aus  
Weilau, Siebenbuergen.*



J.M. SCHNEIDER INC.  
Kitchener, Ontario  
Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren  
erster Qualität  
erhältlich in allen  
Lebensmittelgeschäften





## FAMILIENNACHRICHTEN - FAMILY ANNOUNCEMENTS

### JUBILÄUM - ANNIVERSARIES

*Josef Hensel und Kriemhilde Hensel geb. Krampulz*

*geboren in Kelling bei Muehlbach*

*feierten am 18. November, 2012 ihr*

*goldenes Hochzeitsjubiläum.*

*Familien aus Deutschland, Rumänien und Kanada wuenschen ihnen weiterhin alles Gute.*







## FAMILIENNACHRICHTEN - FAMILY ANNOUNCEMENTS

### **EHESCHLISSUNGEN - WEDDINGS**

*Helga*

*(born in Danzig, Germany) and*

*John (Hans) Groh*

*(born in*

*Feckendorf, Siebenbuergen)*

*were married on October 1, 2012.*



*We congratulate*

*Christine Gross*

*and*

*Daniel Schmidt*

*who were married on*

*November 17, 2012 at*

*St. Peter's Lutheran Church in Kitchener.*

*Christine's parents are Hans Gross and  
Trudy Schneider.*

*Daniel's parents are Reinhard and  
Erika Schmidt (nee Frim).*

*Die Grosseltern von Daniel sind Daniel &  
Sara Schmidt (Felldorf) und Susan Frim  
(Birk). Die Grossmutter von Christine ist  
Regina Schneider (Reichsdorf).*



## FAMILIENNACHRICHTEN - FAMILY ANNOUNCEMENTS

### MONTHLY BIRTHDAY CELEBRATIONS

We wish to extend best wishes to the following members who are celebrating a birthday in the months of December and January. If you have a birthday in this month and your name does not appear in the list, please call our office with the correct information in order that we can update our membership records and database.

#### DECEMBER BIRTHDAYS

Agnes Sebastian  
 Dominnik Leuschner  
 Roberto Reale  
 Martin Hartig  
 Cynthia Mooser  
 Katharina Sandtner  
 Erika Werner  
 Evan Karst  
 Hilda Janzen  
 Stephen Werner  
 David Kachik  
 Edith Klee  
 Katherine Warkentin  
 Gertrude Dienesch  
 Tanya Walesch  
 Susan Frim  
 Mike Gondosch  
 Rosie Karst  
 Michael Hammond  
 Rosina Friedrich  
 Michael Gondosch  
 Rosina Pinnau  
 Erna Emrich  
 Sara Orendi  
 Rosemarie Klaehn  
 Jane Penteker  
 Georg Emrich

Linda Riemer  
 Roy Hinsperger  
 Robert Krepstakies  
 Zori Hermann  
 Paul Konnerth  
 Hubert Knobloch  
 Adam Schatz  
 Heidi Hesch  
 Martin Gabber  
 John Frim  
 John Frim  
 Andrea Janzen  
 Daniel Kauntz  
 Liam Schatz

#### JANUARY BIRTHDAYS

Susanna Klein  
 Christine Gross  
 Alma Werner  
 Michael Paulini  
 Tyler Rich  
 Alex Kenny  
 Hilda Mueller  
 Dieter Weissmueller  
 Jane Schertzer  
 Maria Zobel  
 Susanna Kloos  
 Regina Gabber

Craig Moore  
 Heinrich Koestel  
 Maria Schatz  
 Emma Finster  
 Kody Boniface  
 Sara Bliefert  
 Brigitte Bergmeier  
 Lorianne Schaus  
 Johann Paulini  
 Maria Hamestuk  
 John Penteker  
 Reinhold Fritsch  
 Andreas Dienesch  
 David Gellner  
 Erik Lowrick  
 Heide Emrich  
 Josef Hensel  
 Susan Kachik  
 Robert Gondosch  
 Edith Kauntz  
 Chris Gellner  
 Katharina Bloos  
 Anneliese Scherl  
 Johann Baumann  
 Maria Emrich  
 Tony Bergmeier  
 Stefan Schatz  
 Ursula Hesch

Please call me with your Real Estate needs



**Tina Torok**

Sales Representative

RE/MAX Twin City Realty Inc., Brokerage  
Independently Owned and Operated

83 Erb Street West  
Waterloo, ON N2L 6C2  
519-885-0200 519-500-0940  
tinatorok@rogers.com  
www.tinatorok.com  
Fax: 519-885-4914



"Always there for you"

Folgende Mitglieder treffen sich monatlich für mehrere freiwillige Stunden um für Sie das Monatsblatt vorzubereiten. / The following members meet monthly and donate their time to bring you this informative and entertaining newsletter:

Käthe Löwrick, Käthe Benki, Anneliese Scherl, Maria Hamestuk, Käthe Dienesch, Käthe Werner und Helgard Werner.

Herausgeber/Editor: Heidi Löwrick

Familiennachrichten (Family announcements):

Käthe Löwrick, Telefon: 519-745-8048

Heidi Löwrick (hlowrick@gmail.com)

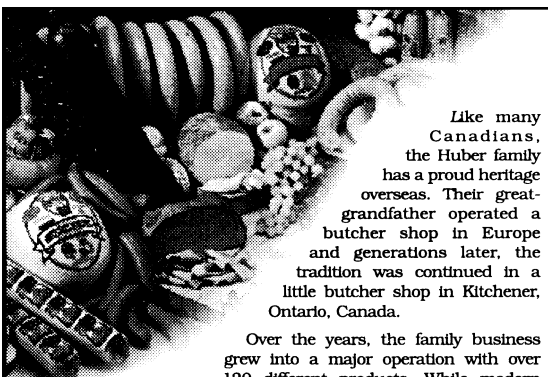
Telefon: 519-662-1757

**ACHTUNG! - ATTENTION! - ACHTUNG!**

Einsendeschluss für die nächste Folge:

15. Januar 2013.

Articles for the next bulletin must be submitted by January 15th, 2013.



Like many Canadians, the Huber family has a proud heritage overseas. Their great-grandfather operated a butcher shop in Europe and generations later, the tradition was continued in a little butcher shop in Kitchener, Ontario, Canada.

Over the years, the family business grew into a major operation with over 120 different products. While modern technology and machinery continues to be added to improve overall production, Piller Sausages & Delicatessens Limited is still faithful to the same traditional methods and ingredients used in their European homeland.

**Old World Tradition**

New World Quality



"Gold Medal Award Winning Taste"

**Piller's**

P.O. Box 338, Waterloo, Ontario, Canada N2J 4A4  
Tel: (519) 743-1412 Fax: (519) 743-6945  
http://www.pillers.com

VINYL • ALUMINUM • PORCH • ENCLOSURES

PATIO AND STEEL DOORS

**PM Windows & Doors**  
Giving Great Service & Excellent Value For Over 18 Years!

Call **PM** Windows & Doors today! You can count on our team of professionals to install the best in energy efficient windows & doors!

For your free in home estimate, call **576-8327**  
or visit our Showroom at 1358 Victoria St. N., Kitchener  
or visit **PM** on the WEB @ [www.pm.on.ca](http://www.pm.on.ca)

GARDEN / FRENCH DOORS

BAY WINDOWS • SUNROOMS • BOW WINDOWS



Astron Specialty Metals Ltd.

**ASTRON SPECIALTY METALS LIMITED**

[www.astronmetals.com](http://www.astronmetals.com)

**519-884-0590**



# TRANSYLVANIA CLUB KITCHENER

## 2012 Vorstand / 2012 Board of Directors

Präsident	Alfred Löwrick	President
1. Vizepräsident	Hans Gross	1st Vice-President
2. Vizepräsident	John Dienesch	2nd Vice-President
Schriftführer	Annemarie Schatz	Secretary
Hauptkassier	John Frim	Treasurer
1. Kassier	Hannelore Maiterth	Assistant Treasurer
Mitglieder Kassier	Katie Dienesch	Membership Treasurer
Veranstaltungsleiter	Reinhard Schmidt	Special Events Director
Veranstaltungsmitglied	Kristine Brown	Special Events Co-ordinator
Gebäudeverwalter	David Green	Property Manager
Presseleiter	Heidi Löwrick	Nachrichtenblatt Editor
Pressekomitee	Kaethe Löwrick	Press Committee Member
Webmaster	Jane Penteker	Webmaster
Oktoberfestkomitee Vorsitzender	Stephanie Plomp	Okt-fest Committee Chairperson
Oktoberfestkomitee Mitglied #1	Danielle Fritsch	Oktoberfest Committee Member #1
Oktoberfestkomitee Mitglied #2	Andy Gellner	Oktoberfest Committee Member #2
Oktoberfestkomitee Mitglied #3	Reinhold Fritsch	Oktoberfest Committee Member #3
Kulturgruppenleiterin	Erika Schmidt	Cultural Group Chairperson
Präsidentin des Frauenvereins	Elke Hensel-Williams	President of the Ladies Auxiliary
Präsident Krankenunterstützungsverein	Mathias Wolf	Bereavement Funds/Sterbefond